



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף קצ"ט ע"א

פרשת מקץ

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קצ"ח ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

מאינון ימי רע, כדקאמרן. עון עקבי יסבני, מאן עקבי. אלין אינון ברזא דמהימנותא. דכתיב, (בראשית כה) וידו אחזת בעקב עשו, דא הוא עקיבא. ואינון עקיבין דמסתכלין בהו תדיר בההוא חובא דדש ביה בר נש תדיר בעקבוי.

תרגום לעברית

ומשום כך אמר דוד (תהלים מט) למה אירא. לא כתוב יראתי, אלא אירא, [אלא] שיש [שאינן] לי לפחד מאותם ימי רע, כפי שאמרנו. עון עקבי יסבני, מי הם עקבי? אלו הם בסוד האמונה, שכתוב (בראשית כה) וידו אחזת בעקב עשו. זה הוא העקב, והם העקבים שמסתכלים בהם תמיד, באותו החטא שאדם דש בו תמיד בעקבו.

טקסט הזוהר

תא חזי, מה כתיב, (ישעיה ה) הוי מושכי העון בחבלי השוא וכעבות העגלה חטאה. בחבלי השוא, דדש ביה בעקבא ולא חייש עליה. ולבתר אתתקף ואתעביד (בחבלי השוא) כעבות העגלה, ואתתקף ההוא חטאה. ואסטי ליה בהאי עלמא ובעלמא דאתי.

בא ראה מה כתוב? (ישעיה ה) הוי משכי העון בחבלי השוא וכעבות העגלה חטאה.
 בחבלי השוא - שדש בו בעקב ולא חושש עליו, ואחר כך מתחזק ונעשה [בחבלי השוא]
 כעבות העגלה, ומתחזק אותו החטא, ומסטה אותו בעולם הזה ובעולם הבא.

טקסט הזהר

זכאין אינון צדיקיא, דינעין לאסתמרא מחוביהון, ואינון מפשפשיין תדיר בעוכדייהו.
 בגין דלא ישתפח עלייהו מקטרגא בהאי עלמא, ולא יסטון עלייהו לעלמא דאתי. דהא
 אורייתא מתקנא להו ארחין ושבילין למיהר בהו, דכתיב, (משלי ג) דרכיה דרכי נעם
 וכל נתיבותיה שלום:

תרגום לעברית

אשריהם הצדיקים שיודעים להשמר מחטאיהם, והם תמיד מפשפשים במעשיהם כדי
 שלא ימצא עליהם מקטרג בעולם הזה, ולא ישיטנו עליהם לעולם הבא, שהרי התורה
 מתקנת להם דרכים ושבילים לקחת בהם, שכתוב (משלי ג) דרכיה דרכי נעם וכל
 נתיבותיה שלום.

טקסט הזהר

ויזכור יוסף את החלומות אשר חלם להם וגו'. רבי חייא פתח ואמר, (משלי כד)
 בנפול אויבה אל תשמח ובכשלו אל יגל לבך. תא חזי, קודשא בריך הוא עבד ליה לבר
 נש, דיזפי ליקרא דיליה, ולשמשא קמיה תדירא, ולאשתדלא באורייתא יממא וילילי.
 בגין דקודשא בריך הוא אתרעי בה באורייתא תדיר.

תרגום לעברית

ויזכור יוסף את החלומות אשר חלם להם וגו'. רבי חייא פתח ואמר, (שם כד) בנפל
 אויבה אל תשמח ובכשלו אל יגל לבך. בא ראה, הקדוש ברוך הוא עשה את האדם
 שיזכה לכבודו ולשמש לפניו תמיד ולהשתדל בתורה ימים ולילות, משום שהקדוש

טקסט הזוהר

וכיון דברא קודשא בריך הוא לאדם, יתב קמיה אורייתא, ואוליף ליה בה למנדע ארחא. מנלן, דכתיב, (איוב כח) אז ראה ויספרה הכינה וגם חקרה. ולבתר, ויאמר לאדם הן יראת יי היא חכמה וסור מרע בינה. כיון דאסתכל בה ולא נטיר לה, עבר על פקודא דמאריה ואתפס בחוביה.

תרגום לעברית

וכיון שהקדוש ברוך הוא ברא את האדם, נתן לפניו תורה, ולמד אותו בה לדעת את דרכיה. מנין לנו? שכתוב (איוב כח) אז ראה ויספרה הכינה וגם חקרה. ואחר כך, ויאמר לאדם הן יראת ה' היא חכמה וסור מרע בינה. כיון שהסתכל בה ולא שמר אותה, עבר על מצות רבונו ונתפס בחטאו.

טקסט הזוהר

וכל אינון דעברו על מלה חדא דאורייתא, אתפסו בה. שלמה מלכא דאתחכם על כל בני עלמא, עבר על מלה חדא דאורייתא, וגרים ליה לאתעברא מלכותיה מניה, ולא תפלגא מלכותא מן בנוי. מאן דאעבר על אורייתא על אחת כמה וכמה.

תרגום לעברית

וכל אותם שעברו על דבר אחד של התורה נתפסו בה. שלמה המלך שהתחכם על כל בני העולם, עבר על דבר אחד של התורה, וגרם לו להעביר ממנו את מלכותו ולפלג את המלכות מבנו. מי שעובר על התורה על אחת כמה וכמה.

וְיוֹסֵף דִּהְיָה יָדַע אֲוִרֵיתָא, וְאַחֵי נָפְלוּ בִידֵיהּ, אֲמַאי גִלְגַּל עַל־יְהוּ כָּל גִּלְגּוּלָא דָּא. וְהָא אִיהוּ יָדַע אֲוִרֵיתָא דְאוֹלִיף לִיה אָבוּי. אֲלֹא, חֵס וְשְׁלוֹם דִּיוֹסֵף גִּלְגַּל עַל־יְהוּ גִלְגּוּלִין לְנִקְמָא מִנֵּיהּ. אֲלֹא כָּל דָּא לֹא עָבַד, אֲלֹא לְאַיִתָּאָה לְאַחוּהּ בְּנִימָן לְגַבִּיָּה, דְּתַאוּבָתִּיהּ הָיָה לְגַבִּיָּה. וְאִיהוּ לֹא שָׁבַק לְאַחֵי לְמִנְפֹּל, דְּהָא כְּתִיב, וַיְצַו יוֹסֵף וַיִּמְלְאוּ אֶת כְּלִיָּהֶם בָּר וְגו', וְכָל דָּא בְּגִין דְּלֹא יִנְפְּלוּן.

תרגום לעברית

וְיוֹסֵף שֶׁהָיָה יוֹדֵעַ תּוֹרָה, וְאַחֵי נָפְלוּ בְּיָדוֹ, לָמָּה גִלְגַּל עֲלֵיהֶם כָּל הַגִּלְגּוּל הַזֶּה, וְהָרִי הוּא יָדַע אֶת הַתּוֹרָה שֶׁלֹּא אוֹתוֹ אָבוּי? אֲלֹא חֵס וְשְׁלוֹם שֶׁיוֹסֵף גִּלְגַּל עֲלֵיהֶם גִּלְגּוּלִים לְנִקְמָה מֵהֶם, אֲלֹא כָּל זֶה לֹא עָשָׂה אֲלֹא לְהַכִּיָּא אֶת אָחִיו בְּנִימִין אֲצִלוֹ, שֶׁתְּשׁוּקָתוֹ הָיְתָה אֵלָיו, וְהוּא לֹא הִשְׁאִיר אֶת אָחִיו לְפָל, שֶׁהָרִי כָּתוּב וַיְצַו יוֹסֵף וַיִּמְלְאוּ אֶת כְּלִיָּהֶם בָּר וְגו', וְכָל זֶה כְּדֵי שֶׁלֹּא יִפְּלוּ.

טקסט הזוהר

רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, כִּד בְּרָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְסִיְהָרָא, הָיָה אֶסְתַּכֵּל בָּהּ תְּדִיר, כְּדַכְתִּיב, (דְּבָרִים י"א) תָּמִיד עֵינַי יְיָ אֱלֹהֶיהָ בָּהּ, אֲשַׁנְחֹתָא דִּילֵיהָ בָּהּ תְּדִיר, וְכַתִּיב אֲזַ רְאָה, דְּהָא שְׁמִשָּׁא בְּאֲשַׁנְחֹתָא דִּילֵיהָ בָּהּ, אֲתַנְהִיר. וַיִּסְפְּרָה, מֵאִי וַיִּסְפְּרָה, כְּמָה דָּאֵת אָמַר, (אִיּוֹב כח) מְקוֹם סִפִּיר אֲבָנִיָּה.

תרגום לעברית

רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, כְּשֶׁבְּרָא הַקּוֹדֵשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הַלְבָנָה, הָיָה תָּמִיד מִסְתַּכֵּל בָּהּ, כְּכַתוּב (דְּבָרִים י"א) תָּמִיד עֵינַי ה' אֱלֹהֶיהָ בָּהּ. הֲשַׁנְחֹתוֹ בָּהּ תָּמִיד. וְכַתוּב אֲזַ רְאָה, שֶׁהָרִי הִשְׁמִשׁ בְּהִשְׁנָחָתוֹ בָּהּ מְאִירָה. וַיִּסְפְּרָה, מַה זֶּה וַיִּסְפְּרָה? כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (אִיּוֹב כח) מְקוֹם סִפִּיר אֲבָנִיָּה.

הַכִּינָה, דְּאִיהִי יִתְבָּא בְּתִקּוּנָא, בְּתַרְיִסָּר תַּחֲוּמִין, מִתְּפַלְגָּא (שמות נח ב) בְּשִׁבְעִין קְסִירִין.
אֲתִקִּין לָהּ בְּשִׁבְעָה סְמִכִין עֲלָאִין, לְאֲתַנְהָרָא וּלְיִתְבָּא עַל שְׁלִימוֹ. וְגַם חֲקָרָה, לְאַשְׁגָּחָא
עָלֶיהָ תְּדִיר, זְמָנָא בְּתַר זְמָנָא, דְּלֹא פָּסִיק לְעֲלִמִין.

תרגום לעברית

הַכִּינָה, שֶׁהִיא יוֹשֶׁבֶת בְּתִקּוּן בְּשָׁנִים עֶשֶׂר תַּחֲוּמִים מְחַלֶּקֶת לְשִׁבְעִים שָׁרִים, הִתְקִין אוֹתָהּ
בְּשִׁבְעָה עֲמוּדִים עֲלִיוֹנִים לְהַאֲוֹר וּלְשִׁבְתָּהּ עַל שְׁלֹמוֹת. וְגַם חֲקָרָה, לְהַשְׁגִּיחַ עָלֶיהָ תָּמִיד,
פַּעַם אַחֵר פַּעַם, שָׁאִין פּוֹסֵק לְעוֹלָמִים.

טקסט הזוהר

וּלְבַתֵּר אֲזַהֵר לִיהּ לְבַר נָשׁ, וְאָמַר וַיֹּאמֶר לְאָדָם הֵן יֵרָאֵת יְיָ הִיא חֲכָמָה וְסוּר מֵרַע בִּינָה.
דְּהֵאִי מִתְעַטָּרָא עַל תַּתָּאִי, לְדַחֲלָא וּלְמַנְדַּע לִיהּ לְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא בְּגִינָה. וְסוּר מֵרַע
בִּינָה, בְּרִירוֹ מִפְּסָלוֹתָא, דְּלֹא לְמִקְרַב בְּהִידִיָּהּ. וְכִדִּין אֲשָׁגְחוּתָא (נ' א' אשכחותא) דְּבִינָה,
לְמַנְדַּע וּלְאַסְתַּכְּלָא בִּיקְרָא דְּמִלְכָּא עֲלָאָה.

תרגום לעברית

וְאַחֵר כִּף הַזִּהִיר אֶת הָאָדָם וְאָמַר, וַיֹּאמֶר לְאָדָם הֵן יֵרָאֵת ה' הִיא חֲכָמָה וְסוּר מֵרַע בִּינָה,
שֶׁהִרִי הִיא מִתְעַטָּרֶת עַל הַתַּחֲתוֹנִים לִירָא וּלְדַעַת אֶת הַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּגִלְלָהּ. וְסוּר
מֵרַע בִּינָה, בְּרוּר מִהַפְּסָלֶת שְׁלֹא לְקִרְבַּ עֲמוֹ, וְאִזּוּ הַשְׁגָּחַת [הַמִּצָּחוֹת] הַבִּינָה לְדַעַת
וּלְהַסְתַּכֵּל בְּכַבּוּד הַמֶּלֶךְ הָעֲלִיּוֹן.

טקסט הזוהר

רַבִּי יוֹסִי קָם בְּלִילְיָא חַד לְאַשְׁתַּדְלָא בְּאוּרִייתָא, וְהוּהוּ תַּמָּן עֲמִיָּה חַד יוּדָאִי, דְּאֶעְרַע בֵּיהּ
בְּהֵוָה בֵּיתָא. פִּתַּח רַבִּי יוֹסִי וְאָמַר, (משלי י) לֹא יוֹעִילוּ אוֹצְרוֹת רָשָׁע וְצַדִּיקָה תַּצִּיל
מִמּוֹת. לֹא יוֹעִילוּ אוֹצְרוֹת רָשָׁע, אֲלִין אֵינוֹן דְּלֹא מִשְׁתַּדְּלִי בְּאוּרִייתָא, וְאֲזִלִּי בְּתַר מְלִי

דַּעֲלָמָא, וְלִמְכַנֵּשׁ אוֹצְרֵין דְּחַיִּיבָא. מַה כְּתִיב, וְאָבֵד הָעֶשֶׂר הֵהוּא בְּעֵנִין רָע. בְּגִין דְּאִינוּן אוֹצְרוֹת רָשָׁע.

תרגום לעברית

רַבִּי יוֹסִי קָם לִיָּלָה אֶחָד לְהַשְׁתַּדֵּל בַּתּוֹרָה, וְהָיָה שָׁם עִמּוֹ יְהוּדִי אֶחָד שֶׁפָּגַשׁ בּוֹ בְּאוֹתוֹ הַבֵּית. פָּתַח רַבִּי יוֹסִי וְאָמַר, (מִשְׁלֵי י') לֹא יוֹעִילוּ אוֹצְרוֹת רָשָׁע וּצְדָקָה תַּצִּיל מָמוֹת. לֹא יוֹעִילוּ אוֹצְרוֹת רָשָׁע - אֱלֹהֵי הֵם שֶׁלֹּא מַשְׁתַּדְּלִים בַּתּוֹרָה, וְהוֹלְכִים אַחֵר דְּבָרֵי הָעוֹלָם וְלִכְנֵס אוֹצְרוֹת רָשָׁע. מַה כָּתוּב? (קֹהֶלֶת ה') וְאָבֵד הָעֶשֶׂר הֵהוּא בְּעֵנִין רָע, מִשּׁוּם שֶׁהֵם אוֹצְרוֹת רָשָׁע.

טקסט הזוהר

וּצְדָקָה תַּצִּיל מָמוֹת, אֲלִין דְּמַשְׁתַּדְּלִי בְּאוֹרֵייתָא, וְיִדְעִין אוֹרְחָא לְאַשְׁתַּדֵּלָא (לֹא־סַתְכֵּלָא) בָּהּ. דִּהָא אוֹרֵייתָא עֵץ חַיִּים אֲקָרִי, וְאַתְקָרִיאַת צְדָקָה. דְּכְתִיב, וּצְדָקָה תַּהֲיֶה לָנוּ.

תרגום לעברית

וּצְדָקָה תַּצִּיל מָמוֹת - אֱלֹהֵי שְׁמַשְׁתַּדְּלִים בַּתּוֹרָה וְיִדְעִים דְּרַכֵּיהָ לְהַשְׁתַּדֵּל בָּהּ, שְׁהֲרִי הַתּוֹרָה נִקְרֵאת עֵץ חַיִּים, וְנִקְרֵאת צְדָקָה, שֶׁכָּתוּב (דְּבָרִים ו') וּצְדָקָה תַּהֲיֶה לָנוּ.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קצ"ט ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

דְּבַר אַחֵר, וּצְדָקָה תַּצִּיל מָמוֹת, דָּא צְדָקָה מַמָּשׁ, וּבִתְרִין גְּוונִין אִיהוּ, וּבִתְרִין סְטָרִין. קָרִי בֵּיהּ אוֹרֵייתָא,

תרגום לעברית

דְּבַר אַחֵר וּצְדָקָה תַּצִּיל מָמוֹת - זֶה צְדָקָה מַמָּשׁ, וְהִיא בְּשָׁנֵי גְּוִנִים וּבְשָׁנֵי צְדָדִים. קוֹרָא לוֹ תּוֹרָה וְקוֹרָא לוֹ צְדָקָה, וְהַכֵּל אֶחָד.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

